

# Questions posed for Kerry, Lieberman on new climate-energy bill

## Fragen an die Senatoren Kerry und Lieberman zum neuen Klima-Energie- Gesetz

*CFACT's Driessen: "Senators have some explaining to do"*

*CFACT's Driessen: "Die Senatoren sind einige Erklärungen  
schuldig"*

von Paul Driessen

12.5.2010

The new Kerry-Lieberman climate bill mandates a 17% reduction in US carbon dioxide emissions by 2020. It first targets power plants that provide reliable, affordable electricity for American homes, schools, hospitals, offices and factories. Six years later, it further hobbles the manufacturing sector itself.

Das neue Klimagesetz von Kerry und Lieberman fordert eine Reduktion der CO<sub>2</sub>-Emissionen in den USA um 17%. Dieses Gesetz zielt zunächst auf Kraftwerke, die zuverlässig und preiswert Strom produzieren für Häuser, Schulen, Krankenhäuser, Büros und Fabriken. Sechs Jahre später beeinträchtigt es die Produktion selbst.

Like the House-passed climate bill, Kerry-Lieberman also requires an 83% reduction in CO<sub>2</sub> emissions by 2050. Once population growth and transportation, communication and electrification technologies are taken into account, this translates into requiring US emission levels last seen around 1870!

Das Gesetz, das bereits durch den Kongress ging, verlangt außerdem eine Reduktion des CO<sub>2</sub>-Ausstoßes um 83% bis zum Jahre 2050. Dies bedeutet, dass die Emissionen in den USA auf ein Level reduziert werden sollen, wie es zuletzt im Jahre 1870 herrschte!

House Speaker Pelosi says "every aspect of our lives must be subjected to an inventory," to ensure that America achieves these emission mandates. This means replacing what is left of our free-market economy with an intrusive Green Nanny State, compelling us to switch to unreliable wind and solar power, and imposing skyrocketing energy costs on every company and citizen.

Kongresssprecherin Pelosi sagt "Jeder Aspekt unseres Lebens muss einer Inventur unterzogen werden", um sicherzustellen, dass Amerika diese Ziele erreicht. Dies bedeutet, dass das, was von unserer freien Marktwirtschaft noch übrig ist, ersetzt werden muss durch einen grünen Status, der uns gängelt wie Kinder und uns davon überzeugen soll, gefälligst zu wechseln zu unzuverlässiger Wind- und Sonnenenergie mit explosionsartig steigenden Energiekosten für jede Firma und jeden einzelnen Bürger.

Meanwhile, the Environmental Protection Agency is implementing its own draconian energy restrictions, in case Congress does not enact punitive legislation.

Inzwischen führt die Environmental Protection Agency (die Umweltschutzbehörde) ihre eigenen drakonischen Energierestriktionen ein, falls der Kongress der Gesetzgebung nicht zustimmt.

It's time to ask these politicians some fundamental questions.

Es ist Zeit, diesen Politikern einige fundamentale Fragen zu stellen.

1) Even slashing carbon dioxide emissions to 83% below 2005 levels would reduce projected global average temperatures in 2050 by barely 0.2 degrees F, according to a study that used the UN's own climate models. That's because China, India and other developing countries are building new coal-fired power plants every week, even as the United States and Europe shackle their economies and send more jobs overseas. How do you justify such destructive, punitive, meaningless legislation?

1) Selbst wenn man wirklich die CO<sub>2</sub>-Emissionen des Jahres 2005 um 83% reduzieren könnte, würde dies einen globalen Temperaturrückgang um kaum 0.2° F (~0.1°C) bedeuten, jedenfalls nach einer Studie, die die Klimamodelle der UN selbst benutzt. Dies ist so, weil China, Indien und andere Schwellenländer jede Woche neue Kohlekraftwerke bauen, während die Vereinigten Staaten und Europa ihre Wirtschaft beschneiden und immer mehr Arbeitsplätze nach Übersee verlagern. Wie rechtfertigen Sie eine solche destruktive, sträfliche und bedeutungslose Gesetzgebung?

2) Reflecting agreement with thousands of scientists, most Americans now say climate change is natural, not manmade. Fully 75% are unwilling to spend more than \$100 per year in higher energy bills to "stabilize" Earth's unpredictable climate. What provision of the Constitution, your oath of office or your duty to the overall health and welfare of this nation permits you to ignore the will of the people, the mounting evidence that "climate disasters" are the product of manipulated data and falsified UN reports, and the job-killing impacts of the laws and regulations you seek to impose?

2) In Übereinstimmung mit Tausenden von Wissenschaftlern halten heute die meisten Amerikaner den Klimawandel für ein natürliches Phänomen und nicht vom Menschen verursacht. Ganze 75% wollen nicht mehr als \$100 pro Jahr höhere Energiekosten ausgeben, um das unvorhersagbare Klima der Erde zu „stabilisieren“. Lässt es irgendeine Passage unserer Verfassung, Ihr Amtseid oder Ihre Pflicht, für das Wohlergehen unserer Nation einzutreten, zu, den Willen des Volkes, die immer drückendere Beweislast, dass „Klimakatastrophen“ das Ergebnis manipulierter Daten und gefälschter UN-Berichte sind, sowie die Vernichtung von Arbeitsplätzen zu ignorieren durch die Gesetze und Regulierungen, die Sie durchsetzen wollen?

[Alle Anführungszeichen im Original]

3) If carbon dioxide is causing “runaway global warming,” why have average global temperatures not risen since 1995, and why have they been COOLING for the past five years – even as atmospheric carbon dioxide levels have continued to rise to levels unprecedented in the modern era?

3) Wenn das Kohlendioxid wirklich zu einem “runaway-Effekt globaler Erwärmung” führen soll, warum ist die globale Temperatur seit 1995 nicht mehr gestiegen, und warum ist es in den letzten fünf Jahren KÜHLER geworden – obwohl der CO<sub>2</sub>-Anteil in der Atmosphäre auf ein Niveau gestiegen ist, wie es in der modernen Zeit noch nicht registriert wurde? [Alle Hervorhebungen im Original]

4) What properties does manmade carbon dioxide have that enable it to replace the complex natural forces that clearly caused the Ice Ages, Medieval Warm Period, Little Ice Age, Dust Bowl, ice-free Arctic seas in 1822 and 1922, Alaska’s 100 degree F temperature record in 1915, and all the other climate and weather changes and anomalies, blessings and disasters that our planet has experienced during its long geologic and recorded history?

4) Welche Eigenschaften hat das anthropogene CO<sub>2</sub>, dass es die klaren, komplexen natürlichen Kräfte außer Gefecht setzen soll, die zu Eiszeiten, der Mittelalterlichen Warmperiode, der Kleinen Eiszeit, den Staubstürmen [A. d. Übers.: der 1930er Jahre in den USA] und eisfreien arktischen Meeren in den Jahren 1822 und 1922 führten? Auch zu dem Temperaturrekord von 100°F [ca. 36°C, A. d. Übers.] in Alaska im Jahre 1915 und all den anderen Klima- und Wetteränderungen, -abweichungen, Segnungen und Katastrophen, die es auf unserem Planeten während geologischer und historischer Zeiträume gegeben hat?

5) What physical or chemical properties does manmade carbon dioxide have that would enable it to overturn the laws of thermodynamics – and cause temperatures in Antarctica to rise 85 degrees F (from an average of minus 50 F to plus 35 F year-round, or 48 degrees C, from -46 C to +2 C), to melt that continent’s vast ice masses, raise sea levels 20 feet or more, and flood coastal cities?

5) Welche physikalischen oder chemischen Eigenschaften hat das anthropogene CO<sub>2</sub>, die es in die Lage versetzen, die Gesetze der Thermodynamik außer Kraft zu setzen – und dass es zu einem Temperaturanstieg in der Antarktis um etwa 48°C kommen soll (von -46°C auf +2°C), was zum Abschmelzen der riesigen Eismassen dieses Kontinents und in der Folge zu einem Anstieg des Meeresspiegels um 6 Meter oder mehr führen soll, so dass Küstenstädte überflutet werden?

6) Precisely what chemical, physical and thermodynamic processes would drastic carbon dioxide reductions alter, and how? Precisely what weather and climate improvements would those reductions achieve? Precisely how will CO<sub>2</sub> reductions stabilize planetary temperature, climate

and weather systems that have been turbulent, unpredictable and anything but stable throughout Earth's history?

6) Welche chemischen, physikalischen oder thermodynamischen Gesetzmäßigkeiten genau würden durch eine drastische CO<sub>2</sub>-Reduzierung verändert werden und wie? Was für Wetter- und Klimaveränderungen genau würde diese Reduzierung erreichen? Auf welche Weise genau kann die Reduzierung von CO<sub>2</sub> die planetarische Temperatur sowie Klima- und Wetteränderungen stabilisieren, die immer turbulent, unvorhersagbar und alles andere als stabil waren während der gesamten Erdgeschichte?

7) Is there ANY direct physical observation or evidence that would falsify your climate crisis thesis, and cause you to say human greenhouse gas emissions are not causing a planetary climate disaster? Or do you think everything that happens confirms your climate disaster hypothesis: warmer or colder, wetter or drier, more snow and ice or less, more hurricanes and tornadoes or cyclical periods with few such storms?

7) Gibt es wirklich keine direkten physikalischen Beobachtungen oder Beweise, die Ihrer These widersprechen und Sie dazu veranlassen könnten zu sagen, dass die menschlichen Emissionen von Treibhausgasen zu keiner globalen Klimakatastrophe führen? Oder glauben Sie, dass alles, was geschieht, Ihre These stützt: wärmer oder kälter, nasser oder trockener, mehr oder weniger Schnee und Eis, mehr Hurrikane und Tornados oder zyklische Perioden mit nur wenigen dieser Stürme?

8) Replacing hydrocarbons with unreliable, subsidized "green" energy will require millions of acres of land for wind turbines, solar panels and transmission lines – plus hundreds of millions of tons of steel, copper, concrete, fiberglass and rare earth minerals for all those facilities.

8) Das Ersetzen von Kohle und Wasserkraft mit unzuverlässiger, aus Steuermitteln subventionierter „grüner“ Energie erfordert Millionen Quadratkilometer Land für Windräder, Solarflächen und Überlandleitungen – plus Hunderte Tonnen Stahl, Kupfer, Glasfasern und seltene Mineralien.

Do you support delaying wind, solar and transmission projects for years, to protect the rights and property of local communities and private landowners? Or do you favour regulatory edicts and eminent domain actions, so that government can seize people's property and expedite construction of these projects?

Unterstützen Sie es, den Bau von Wind- und Solarparks sowie der Stromleitungen um Jahre zu verzögern, um die Rechte und das Eigentum lokaler Kommunen und privaten Landbesitzern zu schützen? Oder stehen Sie eher hinter rigiden Verordnungen und staatlichen Handlungen, so dass die Regierung das Land in Privatbesitz einfach beschlagnahmen kann, um die Errichtung dieser Projekte zu beschleunigen?

Do you support opening US public lands for renewed exploration and development, so that we can produce these raw materials and create American jobs? Or do you intend to keep US lands off limits, and force us to depend on imports for renewable energy, too?

Unterstützen Sie außerdem die Bereitstellung staatseigenen Landes für die Wiederaufnahme der Exploration und Entwicklung, damit wir diese Rohstoffe selbst produzieren und amerikanische Arbeitsplätze schaffen können? Oder beabsichtigen Sie, das staatseigene Land außen vor zu lassen und uns vom Import erneuerbarer Energie abhängig zu machen?

Do you support relaxing environmental study, endangered species and other laws, to fast-track approval of these projects, despite their obvious impacts on wildlife and habitats? Or do you want them subjected to the same rules that have stymied thousands of other energy projects, so that renewable energy projects cannot be built, either – and we have massive blackouts?

Unterstützen Sie es, die Bedeutung von Umweltverträglichkeitsstudien zurückzufahren, den Schutz gefährdeter Arten und andere Gesetze einfach beiseite zu schieben, um diese Projekte schnell durch das Genehmigungsverfahren zu bringen, trotz ihrer offensichtlichen Einflüsse auf die natürliche Tier- und Pflanzenwelt? Oder wollen Sie sie den gleichen Regeln unterwerfen, die schon Tausende anderer Energieprojekte verhindert haben, so dass auch erneuerbare Energieprojekte nicht errichtet werden können – und wir massive Stromausfälle haben?

9) Over 1.5 billion people in Africa, Asia and Latin America still do not have electricity, for even a light bulb or tiny refrigerator. Millions die every year from diseases that would be largely eradicated with electricity for refrigeration, sanitation, modern hospitals, and industries that generate greater health and prosperity. How can you justify using taxpayer money to finance UN and environmental activist programs that claim global warming is the biggest threat they face, and they need to get by on wind and solar power, and give up their dreams of better lives, because YOU are worried about global warming? Doesn't that violate their most basic human rights to improved living standards, and even life itself?

9) Über 1,5 Milliarden Menschen in Afrika, Asien und Latein-Amerika haben immer noch keinen Strom, nicht einmal für eine Glühbirne oder einen kleinen Kühlschrank. Millionen sterben in jedem Jahr an Krankheiten, die es zum größten Teil gar nicht geben würde, stünde nur Strom zur Kühlung, für sanitäre Anlagen, moderne Krankenhäuser und Industrien zur Verfügung, die für Gesundheit und mehr Wohlstand sorgen würden. Wie können Sie es rechtfertigen, dass Sie Steuergelder ausgeben, um UN- und Programme von Umweltaktivisten zu finanzieren, die behaupten, dass die globale Erwärmung die größte Gefahr ist, und dass deswegen Wind- und Solarenergie genutzt werden müssten, und dass sie ihre Träume von einem besseren Leben aufgeben müssten, nur weil SIE sich um die globale Erwärmung Sorgen machen? Verletzt das nicht elementarste Menschenrechte für eine Verbesserung des Lebensstandards und sogar das Recht auf Leben selbst?

10) If you're so sure about your data and conclusions – and intend to use climate disaster claims to justify sending our energy costs skyrocketing, killing millions of factory jobs, controlling our lives, and totally overhauling our energy, economic and social structure – why do you refuse to

allow fair, open and balanced congressional hearings and debates on climate science and economics? Why do you refuse to debate skeptical experts in a public forum, or even answer questions that challenge your alarmist thinking? Why do you refuse to require that scientists who get taxpayer money for their research must share and discuss climate data, computer codes, methodologies and analyses?

10) Wenn Sie so sicher sind, dass Ihre Daten und die Folgerungen daraus richtig sind – wenn sie beabsichtigen, Klimakatastrophenängste zu schüren, unsere Energiekosten explodieren zu lassen, was Millionen Jobs kosten würde, unser Leben ebenso wie unseren Energieverbrauch, die Ökonomie und unsere sozialen Strukturen zu verändern – warum lehnen Sie es dann ab, faire, offene und ausgewogene Anhörungen im Kongress über Klimawissenschaft und Wirtschaftlichkeit zuzulassen? Warum lehnen Sie es ab, öffentlich mit skeptischen Experten zu diskutieren, oder Fragen zu erlauben, die Ihr alarmistisches Denken in Frage stellen? Warum lehnen Sie es ab, dass Wissenschaftler, die von Steuergeldern bezahlt werden, ihre Klimadaten, Computerprogramme, Methoden und Analysen offenlegen?

11) How much money and campaign help have you gotten from companies and activist groups that benefit from renewable energy mandates and subsidies, carbon offset and trading schemes, coal mining and oil leasing bans, and other provisions of climate and energy legislation?

11) Wieviel Geld und logistische Unterstützung haben Sie von Firmen und Aktivisten erhalten, die von der Produktion erneuerbarer Energie, Subventionen und dem Handel mit Zertifikaten und weiteren Provisionen aus der Klima- und Energiegesetzgebung profitieren, und von Behinderungen der Kohle- und Erdölförderung?

12) What if you vote for these job-killing, anti-growth, anti-poor, anti-human-rights “climate disaster prevention” laws – and it turns out you are WRONG on the science or economics? What will you do? Give up your congressional seat, home, pension and worldly wealth – and pledge yourself and your children to an austere life of service to the people you have harmed? Or just say, “Oh I’m so sorry,” and then pass more intrusive, oppressive laws, before retiring to collect a nice government pension – while millions freeze jobless in the dark?

12) Was geschieht, wenn Sie diesen arbeitsplatzernichtenden, wachstumverhindernden, menschenrechtsverletzenden Gesetzen zustimmen, die die „Klimakatastrophe verhindern“ sollen, – und wenn sich dann herausstellt, dass Sie FALSCH lagen in wissenschaftlicher und ökonomischer Hinsicht? Was wollen Sie dann tun? Ihren Sitz im Kongress, Ihre Wohnung, Ihre Pension und Ihren Wohlstand aufgeben – und sich und Ihre Kinder zu einem darbenden Leben verpflichten, um den Menschen zu dienen, denen sie so viel Leid zugefügt haben? Oder sagen Sie einfach „oh, es tut mir so leid!“ und sorgen danach dafür, dass noch mehr aufdringliche, menschenunterdrückende Gesetze erlassen werden, bevor Sie sich zurückziehen und eine hübsche Summe staatlicher Pension einstreichen – während Millionen arbeitslos im Dunkeln frieren?

13) If you can’t or won’t answer these questions, then why do you think you have a right to tell anyone on this planet that we have a “climate crisis,” and dictate how they must live their lives – especially when you’ve done virtually nothing to slash your own air travel, staff, and home and office energy use?

13) Wenn Sie diese Fragen nicht beantworten können oder wollen, woher nehmen Sie sich dann das Recht, irgend jemandem auf diesem Planeten zu sagen, dass wir eine „Klimakrise“ haben, und dass man den Menschen ihr Leben vorschreiben muss – insbesondere dann, wenn Sie selbst fast nichts getan haben, Ihre Flugreisen zu kürzen oder zu Hause und im Büro Strom zu sparen?

Sämtliche Hervorhebungen im Original! A. d. Übers.

---

Paul Driessen ist senior policy adSupervisor for thefür das ‘Committee For A Constructive Tomorrow’ (CFACT) andund aAuthor ofvon *Eco-Imperialism: Green Power - Black Death*. He has studied climate change for over 15 years.

- [Contact Paul Driessen](#)
- [Paul Driessen's RSS Feed](#)
- [More articles by Paul Driessen](#)

## *Paul Driessen*

*Paul Driessen is senior policy adviser for the Committee For A Constructive Tomorrow (CFACT sponsert die sog. ‘), which is sponsoring the All Pain No Gain petition’ gegen den Hype der globalen Erwärmung against global-warming hype. Er ist auch politischer Berater des ‘Kongresses zur Rassengleichheit’ He also is a senior policy adviser to the (Congress of Racial Equality and author of Eco-Imperialism: Green Power - Black Death).*

**Bemerkungen des Übersetzters zu diesem Text:** Alle diese Fragen wurden ja in verschiedenen Artikeln auf EIKE auch schon gestellt. Neu für mich ist, dass hier explizit ganz bestimmte führende Politiker angesprochen werden! Die Fragen sind vielleicht etwas aggressiv formuliert, aber es wäre trotzdem sehr wünschenswert, jemand würde mal unsere Bundeskanzlerin diese Fragen stellen! Oder noch besser, einem gewissen Herrn Schellnhuber!

Chris Frey